







## Mohawk (Kanien'kéha)

Spoken in: USA, Canada

**Number of Speakers:** 

· 3 760 (Ethnologue)

• 3 000 (UNESCO)

3 350 (World Oral Literature Project)

**Ethnic Population: 30 000** 

**Status:** Definitely Endangered (UNESCO)



## Description

Mohawk is a Northern Iroquoian language, originally spoken by the easternmost tribe of the Six Nations (Iroquois Confederacy) in the Mohawk River Valley of New York, between present Schenectady and Utica. There are six modern Mohawk communities, located primarily in Canada: Kahnawake and Kanehsatake in the vicinity of Montreal; Ahkwesahsne on the St. Lawrence River at the US-Canadian border; Ohsweken (Six Nations) on the Grand River in southern Ontario; they Tyendinaga Reserve on the Bay of Quinté near Kingston; and a small settlement at Gibson (Wahta) east of Georgian Bay. Mohawk is the most vigorous of the Six Nations languages, with about 3 850 fluent firstlanguage speakers. Of these, around 600 are at Kahnawake, 100 at Oka, 3 000 at Ahkwesahsne, and perhaps a dozen on the Six Nations Reserve. A small number of children are native speakers.



## Background Information

Mohawk has three major dialects: Western (Ohswé:ken and Kenhté:ke), Central (Ahkwesáhsne), and Eastern (Kahnawà:ke and Kanehsatà:ke); the differences between them are largely phonological.

### Phonology



### Grammai

Mohawk expresses a large number of pronominal distinctions: person (1st, 2nd, 3rd), number (singular, dual, plural), gender (masculine, feminine/indefinite, feminine/neuter) and inclusivity/exclusivity on the first person dual and plural. Pronominal information is encoded in prefixes on the verbs; separate pronoun words are used for emphasis. There are three main paradigms of pronominal prefixes; subjective (with dynamic verbs), objective (with stative verbs), and



## Phonology

### Consonants

- k like g in gate, soft k in skate, or hard k in Kate [g-k-kh] kw like the gw in Gwen or the qu in queen [gw-kw]
- r like r in right in some dialects, but like I in light in others
- n · like n in night [n] s · like s in sell and like sh in shell before y or i [s-]]
- t like d in die, soft t in sty, or hard t in tie [d-t-th]
- ts like ts in tsuhami, and before y or i like the j in jar, and before hy or hi like the ch in char [ts-t]-d3]

- w like w in way [w]
  wh like the (voiceless) wh in white or like the f in fair [f-w]
- y like y in yes []
- a glottal stop [7]

### Nasal Vowels

- en like the u in put, only nasalized [ ]
- en: like the u in put, only nasalized and
- held longer [x:]
- on like the oo in boot, only nasalized [ŭ]
- on: like the oo in boot, only nasalized and
- held longer [ü:]

### Vowels

- a like the a in father [a]
  a: like the a in father, only held longer [a:]
- e like the e in get or the a in gate [E-e]
- e: like the a in gate, only held longer [e:]
- · i like the / in police [i]
- · i: like the i in police, only held longer [i:]
- · o like the o in note [o]
- o: like the o in note, only held longer [o:]



## Vowels

- a like the a in father [a]
- a: like the a in father, only held longer [aː]
- e like the e in get or the a in gate [ε~e]
- e: like the a in gate, only held longer [e:]
- i like the i in police [i]
- i: like the i in police, only held longer [iː]
- o like the o in note [o]
- o: like the o in note, only held longer [o:]



ke the f in fair [f $\sim$ M]

## **Nasal Vowels**

en - like the u in put, only nasalized [ $\tilde{\Lambda}$ ]

en: - like the u in put, only nasalized and held longer [ $\tilde{\Lambda}$ :]

on - like the oo in boot, only nasalized [ũ]

on: - like the oo in boot, only nasalized and

held longer [ũ:]



### Consonants

- h like h in English hay [h]
- **k** like g in gate, soft k in skate, or hard k in Kate  $[g^k k^h]$
- **kw** like the *gw* in *Gwen* or the *qu* in *queen* [gw~kw]
- r like r in right in some dialects, but like l in light in others [l~x]
- **n** like *n* in *night* [n]
- **s** like s in sell and like sh in shell before y or i [s~ʃ]
- t like d in die, soft t in sty, or hard t in tie [d~t~th]
- **ts** like ts in tsunami, and before y or i like the j in jar, and before hy or hi like the ch in char [ts~t]~dʒ]
- w like w in way [w]
- **wh** like the (voiceless) wh in white or like the f in fair [f $\sim$ M]
- y like y in yes [j]
- ' a glottal stop [?]



wh - like the (voiceless) wh in white or lik y - like y in yes [] ' - a glottal stop [7]

### Grammar

Mohawk expresses a large number of pronominal distinctions: person (1st, 2nd, 3rd), number (singular, dual, plural), gender (masculine, feminine/indefinite, feminine/neuter) and inclusivity/exclusivity on the first person dual and plural. Pronominal information is encoded in prefixes on the verbs; separate pronoun words are used for emphasis. There are three main paradigms of pronominal prefixes: subjective (with dynamic verbs), objective (with stative verbs), and transitive.



## Status of Endangerment

The Mohawk language is considered definitely endangered according to the UNESCO Atlas of the World's Languages in danger.

### Official attitudes and policies

Level 5: The Mohawk population has a large degree of autonomy in both the United States and Canada, although in the passed both countries tried to assimilate the natives into the general population by introducing English taught in local schools for most subjects.

### Availability of written material

Level 4-5: There is an established orthography and a literacy tradition with grammar, dictionaries, text and literature. Writing in the language is used in education and to some extent in administration.

### Speakers' attitude

Level 3: Since the immersion project has been put in place by the local government, speakers' attitude towards the language has been on the rise.

### Shifts in domains of language use

Level 2: Those people who speak the language tend to do so either at home or at school within the immersion project. There is also some use in native religious ceremonies.

### Intergenerational language transmission

Level 4: The language is going through a revival as the result of a new immersion programme for children. Their parents and other family members are also taking classes. The status has changed (from Level 2) since 2006, when only a few hundred mostly elderly people spoke the language.

### Proportion of speakers within the overall population

Level 2: Today only about one tenth of the ethnic Mohawk population speaks the language. (approximately 3 000 out of 30 000)



## f the

# Intergenerational language transmission

Level 4: The language is going through a revival as the result of a new immersion programme for children. Their parents and other family members are also taking classes. The status has changed (from Level 2) since 2006, when only a few hundred mostly elderly people spoke the language.



# Proportion of speakers within the overall population

Level 2: Today only about one tenth of the ethnic Mohawk population speaks the language. (approximately 3 000 out of 30 000)



# Shifts in domains of language use

Level 2: Those people who speak the language tend to do so either at home or at school within the immersion project. There is also some use in native religious ceremonies.



## Availability of written material

Level 4~5: There is an established orthography and a literacy tradition with grammar, dictionaries, text and literature. Writing in the language is used in education and to some extent in administration.



# Official attitudes and policies

Level 5: The Mohawk population has a large degree of autonomy in both the United States and Canada, although in the passed both countries tried to assimilate the natives into the general population by introducing English taught in local schools for most subjects.



## Speakers' attitude

Level 3: Since the immersion project has been put in place by the local government, speakers' attitude towards the language has been on the rise.



## Examples

### References

- http://multitree.org/codes/moh.html
   http://www.native-languages.org/
  mohawk.htm#language
   http://www.ethnologue.com/language/moh
   http://www.omniglot.com/writing/
- mohawk.htm Additional links:

- https://glosbe.com/en/moh/
   http://www.ohwejagehka.com/mohawk/

### Examples





Use in popular culture





## Examples

### Canoe Song Telohonwa:ka ne'ni akhonwe:ia

Kon'tatieshon lohnekotatie Wakkawehatie wakkawehatie.

Mosquito Song
Okariata:ne tahotharatie Tahsakohroria:ne ne tsi niho:ten Ne se aonha:a thorihwaka:ion Ne se aonha:a thorihwaka:ion

The canoe is very fast, It is mine.
All day long I splash away.
I paddle along, I paddle along.

Song lyrics in Mohawk

The mosquito is bringing a message. He's coming to tell us how poor he is. The truth of the matter is, that He is so old fashioned and brings the same old message.

### Water Song in Mohawk





## Song lyrics in Mohawk

### **Canoe Song**

Teiohonwa:ka ne'ni akhonwe:ia Kon'tatieshon iohnekotatie Wakkawehatie wakkawehatie.

### **Mosquito Song**

Okariata:ne tahotharatie
Tahsakohroria:ne ne tsi niho:ten
Ne se aonha:a thorihwaka:ion
Ne se aonha:a thorihwaka:ion

The canoe is very fast. It is mine.
All day long I splash away.
I paddle along, I paddle along.

The mosquito is bringing a message
He's coming to tell us how poor he is.
The truth of the matter is, that
He is so old fashioned and brings the
same old message.



## Water Song in Mohawk









You Tube

nohawk/













## References

### Sources:

- http://multitree.org/codes/moh.html
- http://www.native-languages.org/ mohawk.htm#language
- http://www.ethnologue.com/language/moh
- http://www.omniglot.com/writing/ mohawk.htm

### **Additional links:**

- https://glosbe.com/en/moh/
- http://www.ohwejagehka.com/mohawk/



Use in



